VISIT…

Johann Sebastian Bach

Orgel-Choralvorspiele

Für Klavier bearbeitet von Ferruccio Busoni

I

(Nr. 1-5)

VEB Breitkopf & Härtel Musikverlag

Leipzig

© igraj-poj.narod.ru

Inhalt

1

Komm, Gott Schöpfer, BWV 667

Seite 2

2

Wachet auf, ruft uns die Stimme, BWV 645

Seite 5

3

Nun komm der Heiden Heiland, BWV 659

Seite 8

4

Nun freut euch, lieben Christen, BWV 734

Seite 11

5

Ich ruf zu dir, Herr, BWV 639

Seite 17

© igraj-poj.narod.ru

Vorwort zur ersten Ausgabe

Was den Herausgeber veranlaßte, eine Auswahl Bachscher Choralvorspiele für das Pianoforte zu umschreiben, war weniger die Absicht, eine Probe der Übertragungskunst abzulegen, als vielmehr der Wunsch, ein größeres Publikum für diese an Kunst, Empfindung und Phantasie so reichen Kompositionen des Meisters zu interessieren und damit in musikliebenden Kreisen allmählich das Verlangen zu erwecken, auch die übrigen Werke dieser Gattung (über hundert an Zahl) kennenzulernen*.

Die Art der Übertragung, welche wir im Gegensatz zu den „Konzertbearbeitungen" als eine solche im „Kammerstil" bezeichneten, stellt an die technische Fähigkeit des Spielers nur selten die höchsten Anforderungen, will man zu diesen nicht die Kunst des Anschlages zählen, welcher es bei dem Vortrage dieser Choralvorspiele allerdings im umfassendsten Maße bedarf.

In der Reihe seiner Ausgaben Bachscher Werke**, welche der Herausgeber im Sinne einer Hochschule des Klavierspieles entworfen hat, nimmt dieses Heft den Platz zwischen dem „Wohltemperierten Klavier" und den Transkriptionen der Orgelfugen ein.

Ferruccio Busoni

* Weitere sechs Choralvorspiele erschienen in einer Übertragung von Tausig, die ungeachtet ihrer Neuheit und Tüchtigkeit wenig Verbreitung erlangte.

** Ihre Aufeinanderfolge lautet:

15 zweistimmige Inventionen } mit Bezug auf den Vortrag und die Komposition bearbeitet und erläutert,
15 dreistimmige Inventionen }

Das wohltemperierte Klavier, bearbeitet, erläutert und mit daran anknüpfenden Beispielen und Anweisungen für das Studium der modernen Klavierspieltechnik herausgegeben,

Orgelchoralvorspiele, auf das Pianoforte im Kammerstil übertragen,

Präludium und Fuge D-Dur für die Orgel, zum Konzertvortrage bearbeitet für Pianoforte,

Präludium und Fuge Es-Dur für die Orgel, zum Konzertgebrauche für Pianoforte frei bearbeitet,

Chaconne aus der IV. Sonate für Violine, zum Konzertvortrage für Pianoforte bearbeitet.

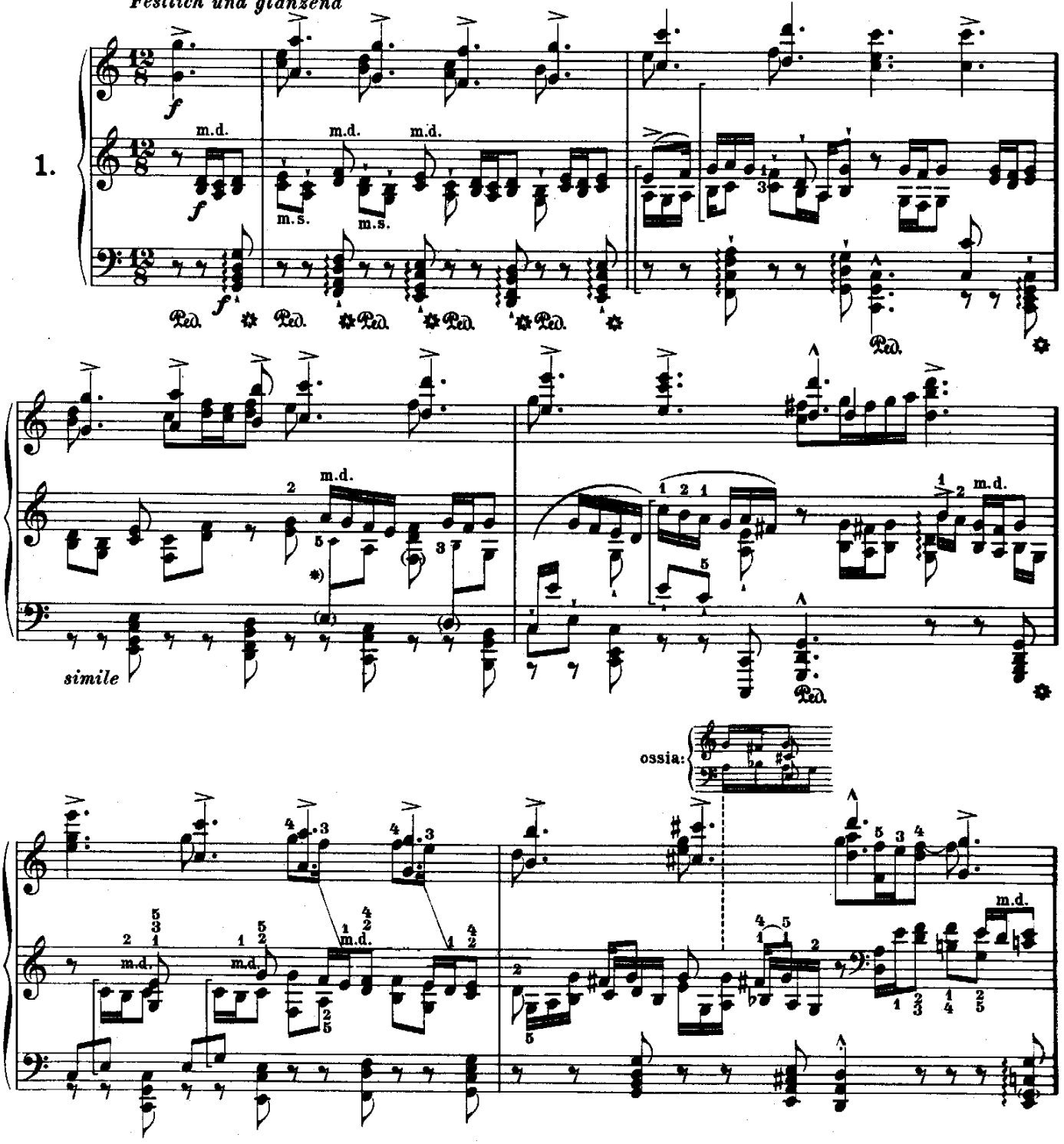
© igraj-poj.narod.ru

Komm, Gott Schöpfer

Come, God Creator | Viens, Dieu Créateur

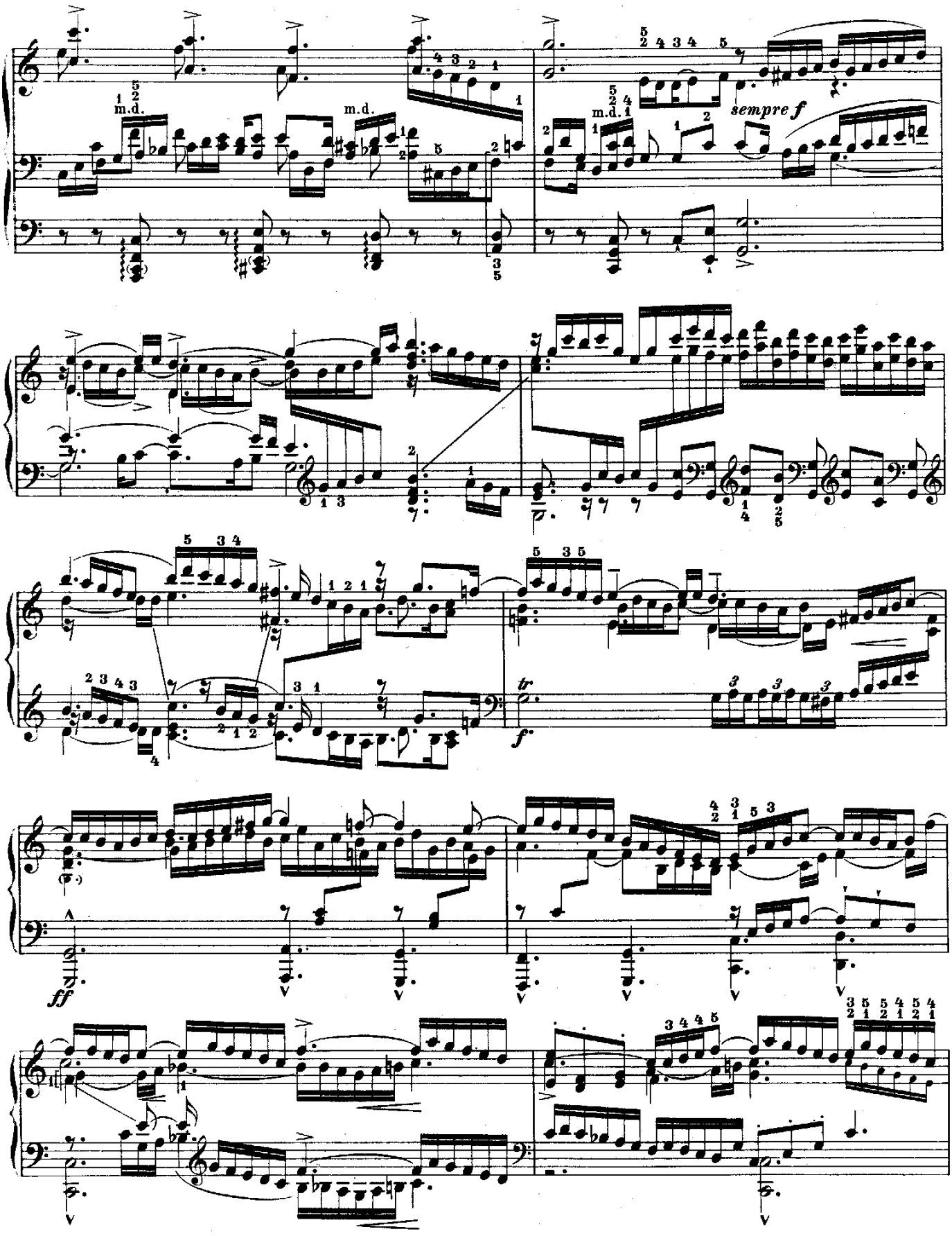
Vivace maestoso
Festlich und glänzend

Johann Sebastian Bach
Bearbeitet von Ferruccio Benvenuto Busoni

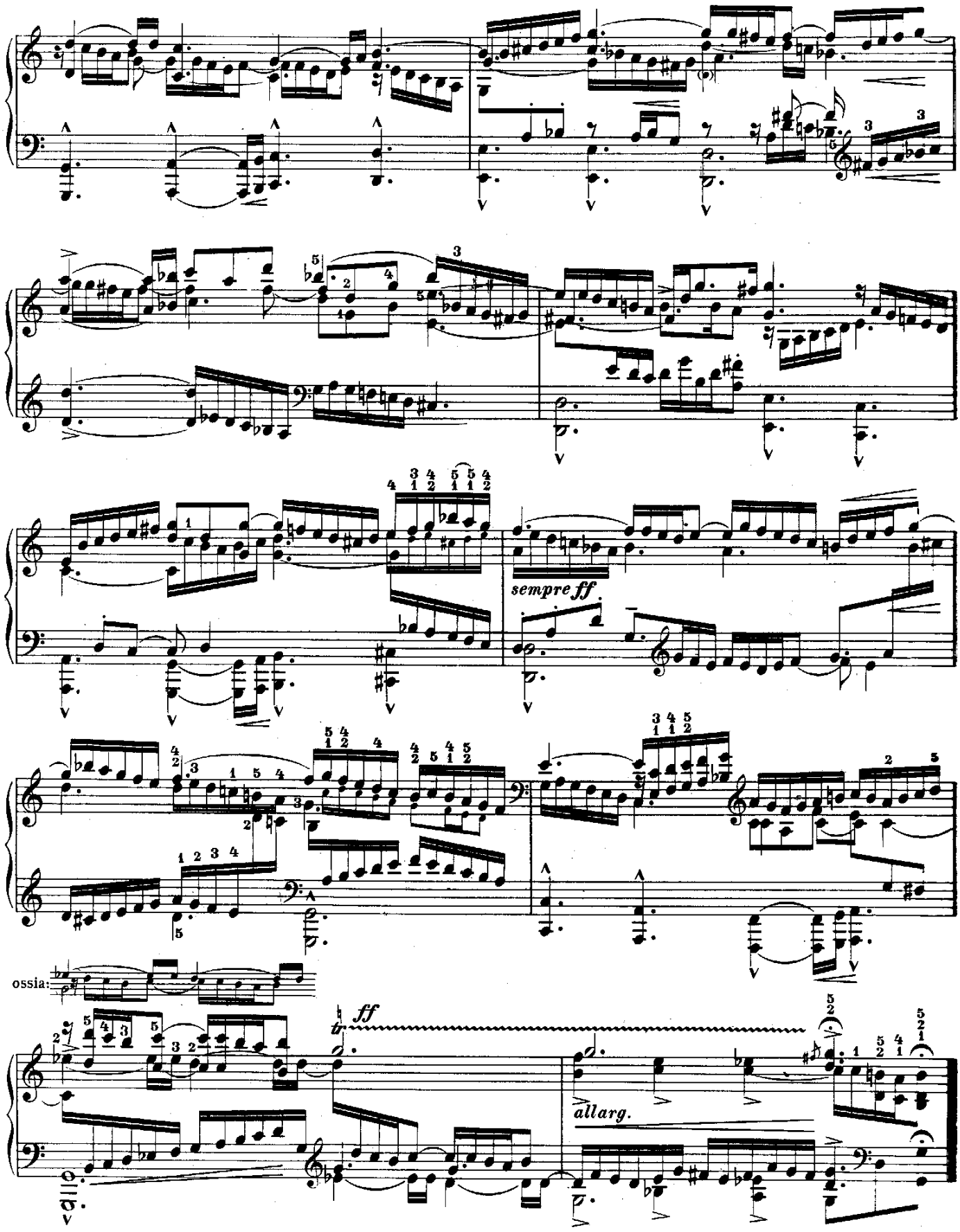


*) Bei Benutzung der klein gestochenen Noten sind die eingeklammerten auszulassen
When the smaller-printed notes are used those in brackets are to be omitted
En cas d'emploi des petites notes, les notes entre parenthèses doivent être omises

© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru

Wachet auf, ruft uns die Stimme

Awake, the voice commands | Eveillez-vous! nous crie la voix

Allegretto tranquillo

Mit dem einfachen Ausdruck naiver Frömmigkeit

Con semplicità devota

mezza voce, egualmente

2.

pp

Pedalgebrauch sehr diskret

Si usi del pedale con molta riservatezza

simile

tr

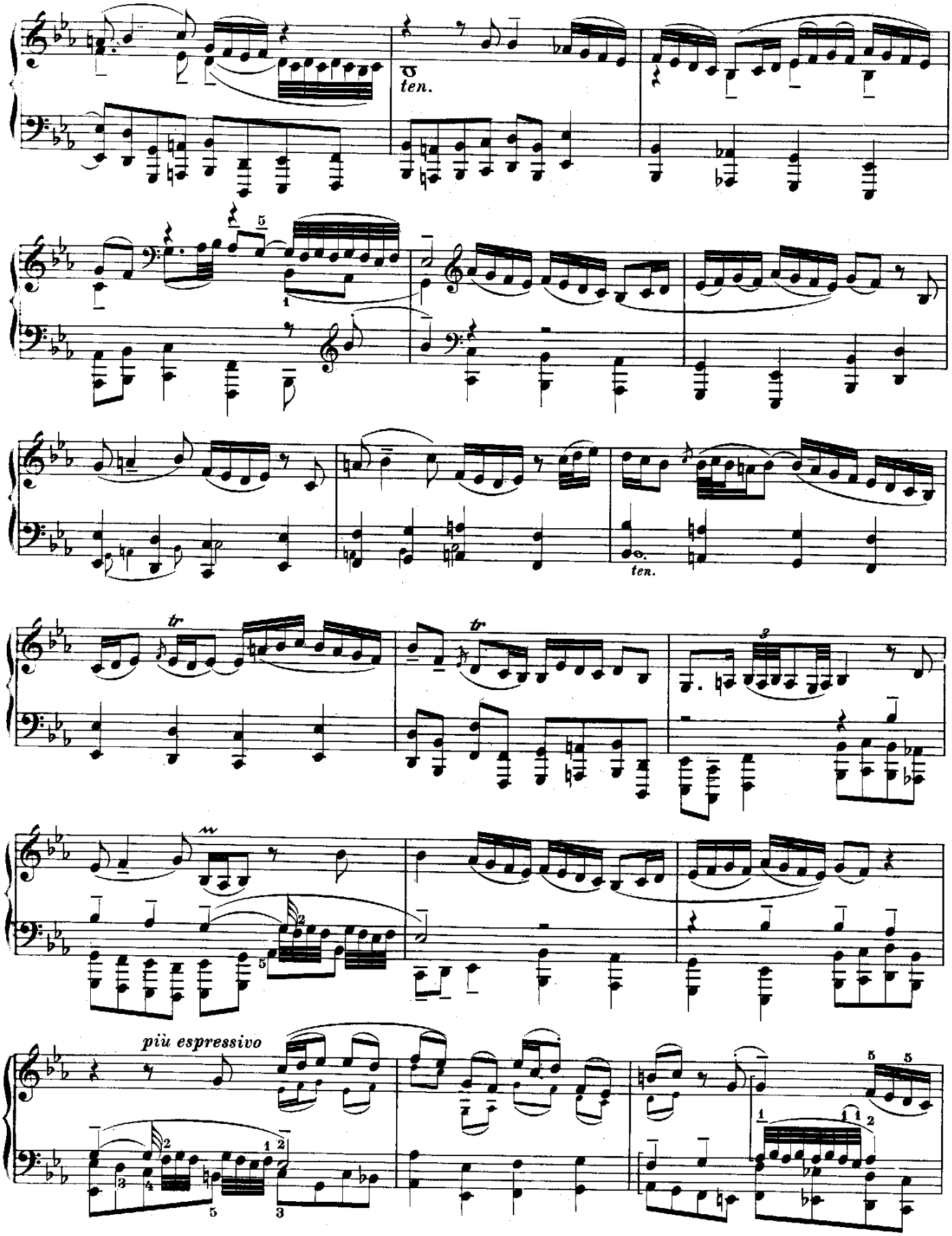
sempre mezza voce

5 5

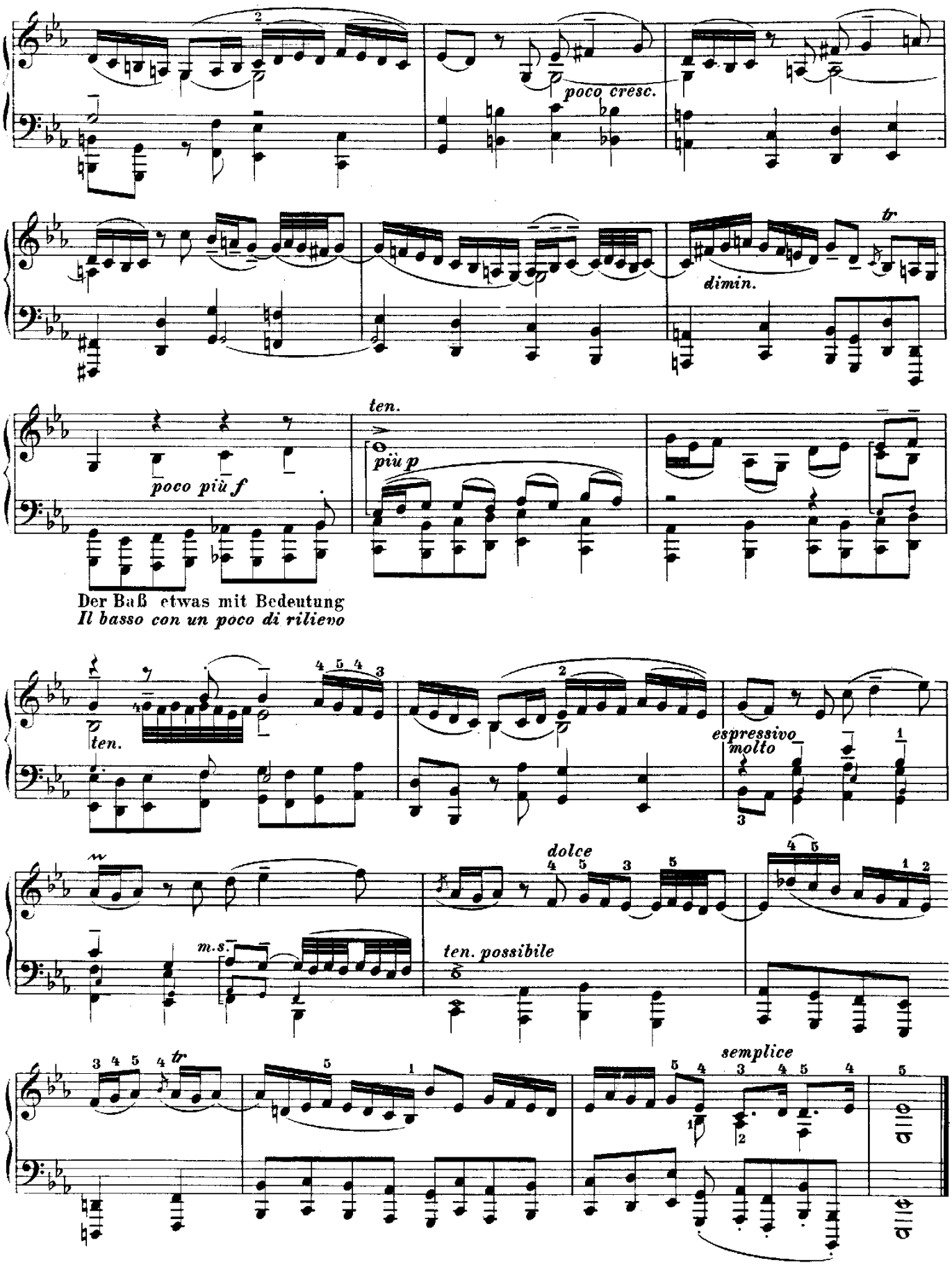
mf

sempre pp

© igraj-poj.narod.ru



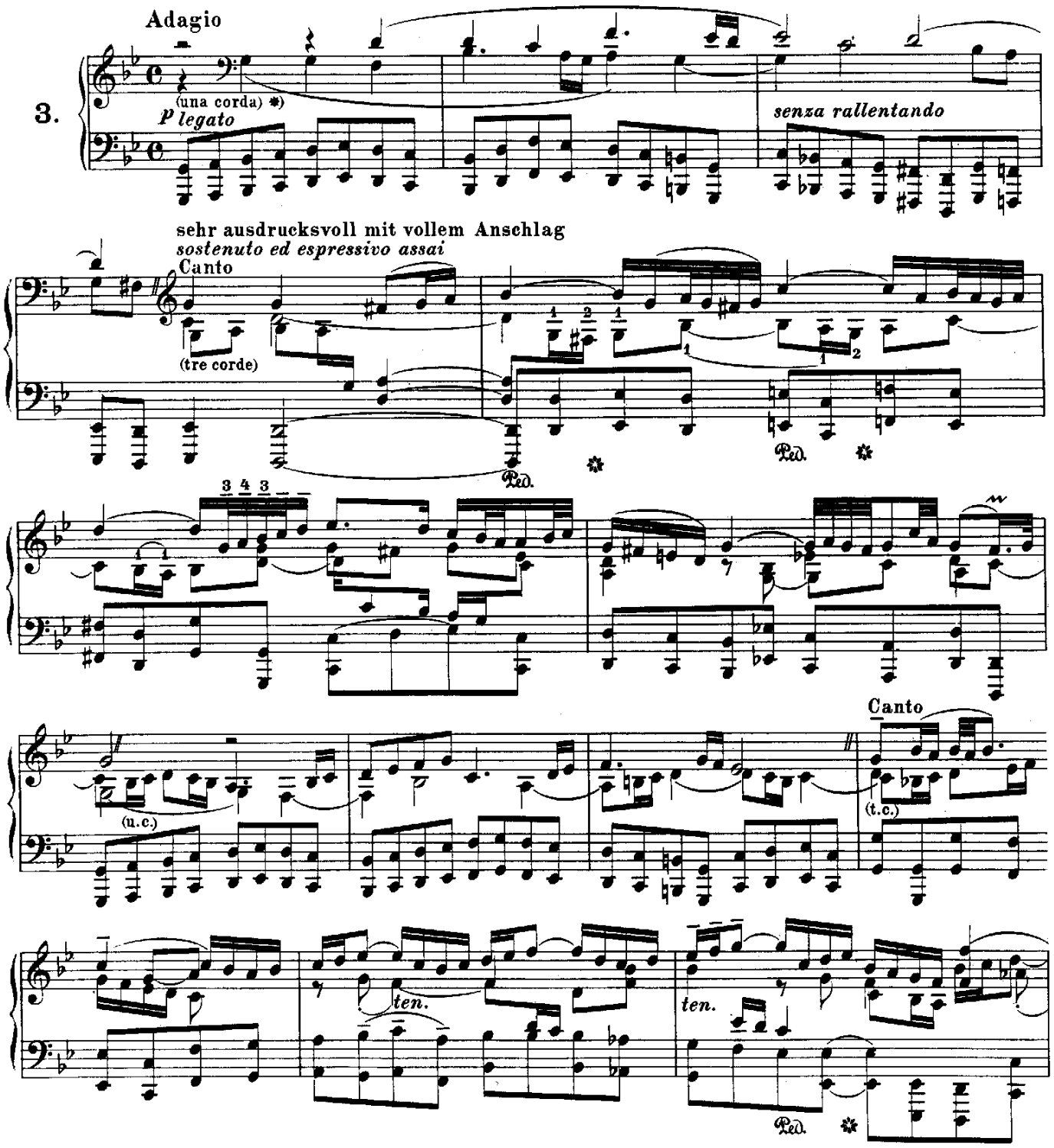
© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru

Nun komm der Heiden Heiland

Now comes the gentiles' Saviour | Que le Sauveur des païens vienne maintenant

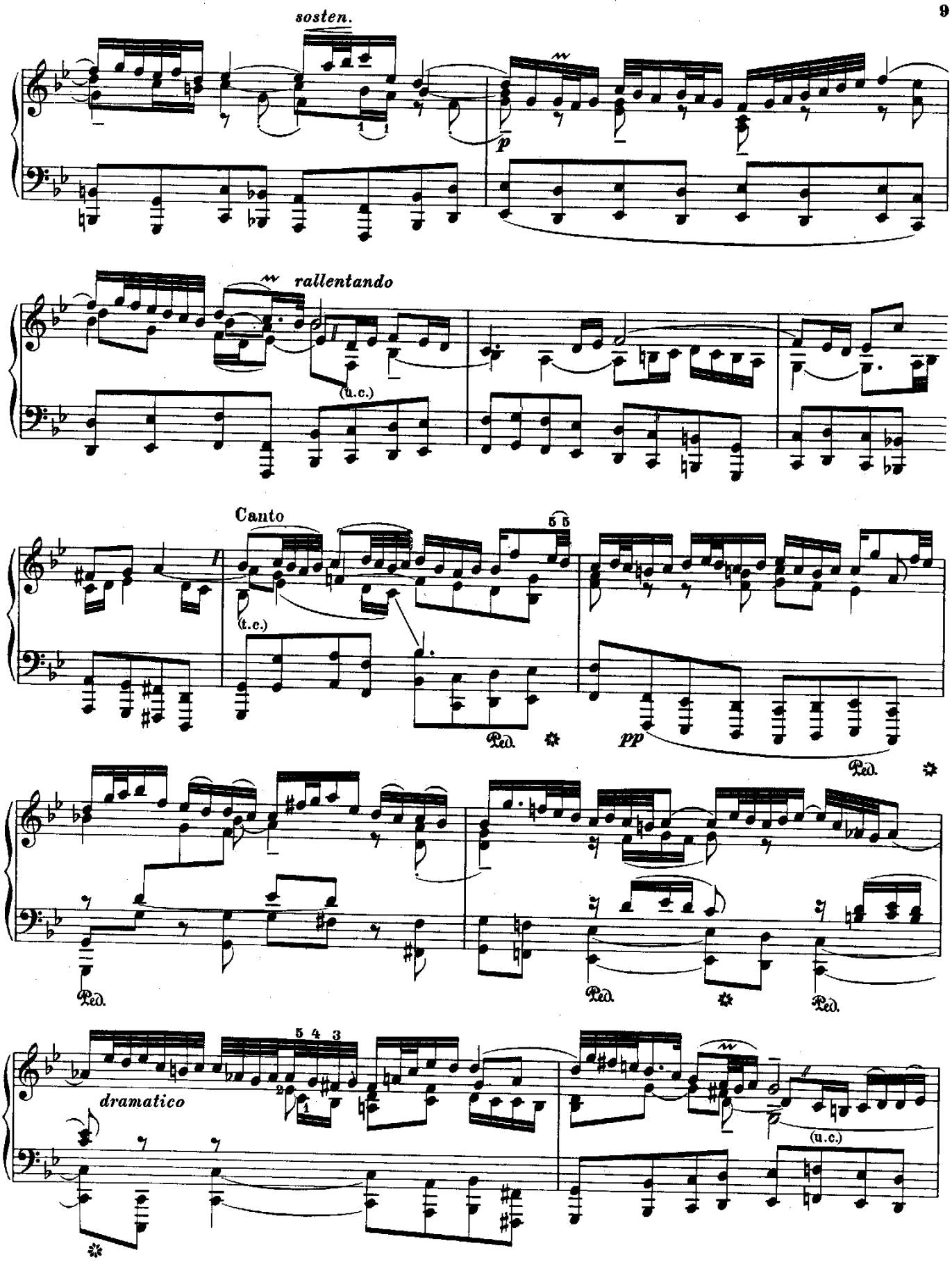


*) Das Vorspiel, die Zwischenspiele und die begleitenden Stimmen sollen im Klang gegen den stark zu akzentuierenden Gesang sehr zurücktreten und eine gedämpfte Gleichmäßigkeit bewahren

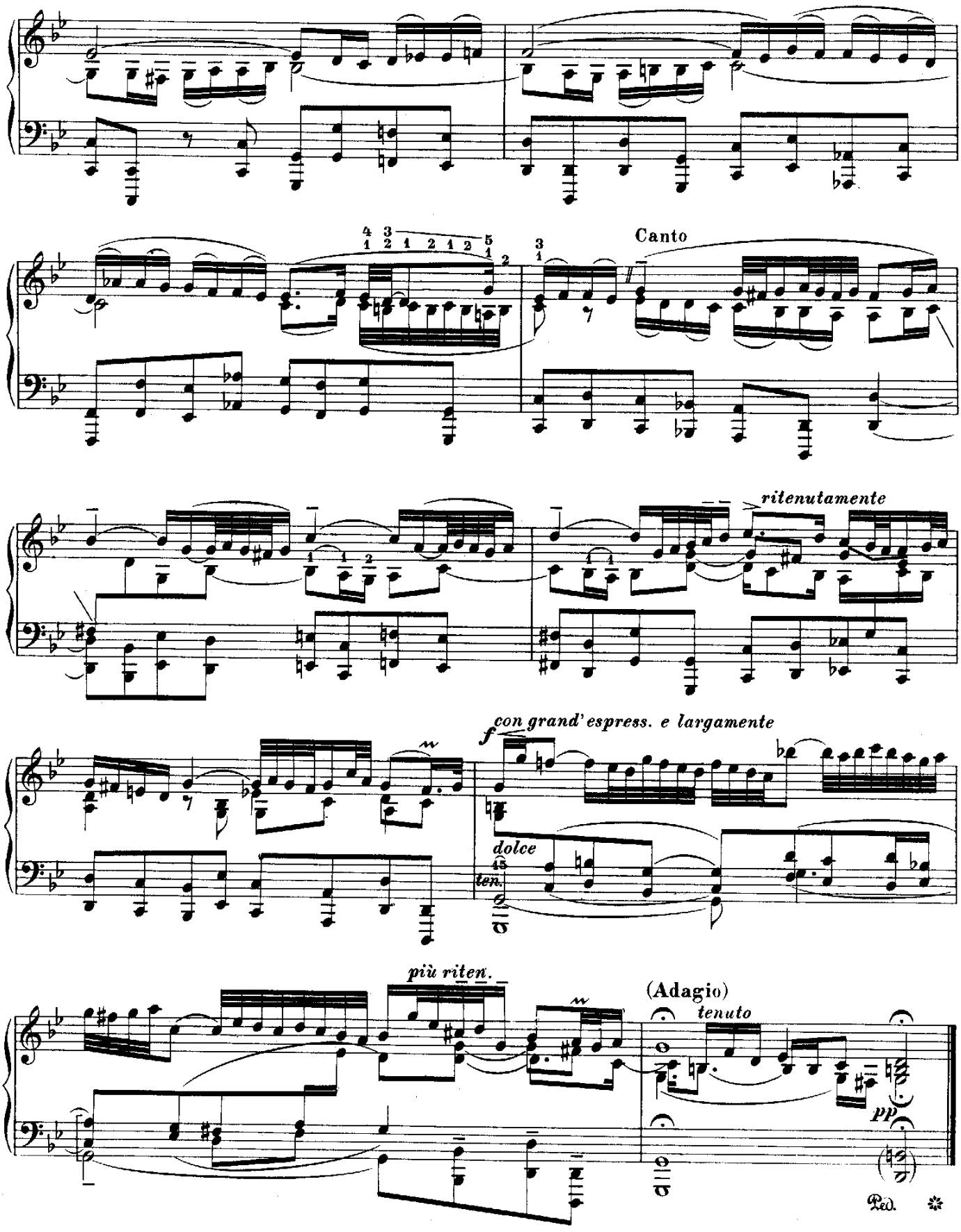
The prelude, the interludes and the accompaniment-parts are to be kept well in the background and maintainthroughout a quiet, reticent character as a contrast to the melodic part, which must be strongly accented

Le prélude, les intermèdes et les parties d'accompagnement doivent, au point de vue du son, s'effacer devant le chant très accentué, et conserver une uniformité voilée

© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru

Nun freut euch, lieben Christen

Rejoice, beloved Christians | Réjouissez-vous, chrétiens aimés

Allegro

Lebhaft und heiter. Die Figuration sehr fließend bei großer Getrenntheit

Molto scorrevole, ma distintamente

4.

mf leggiermente

marc. il canto fermo

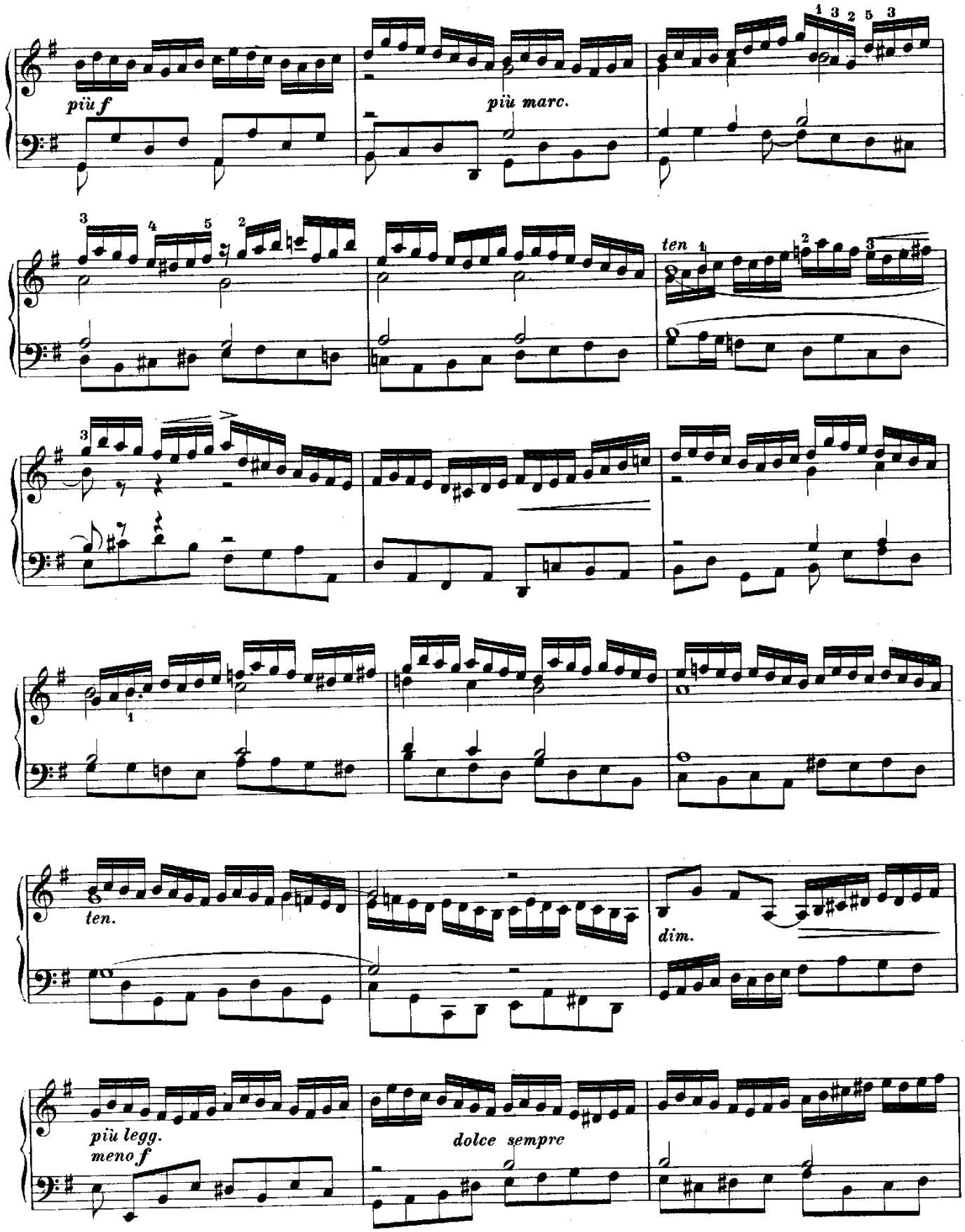
il Basso sempre staccato

ten.

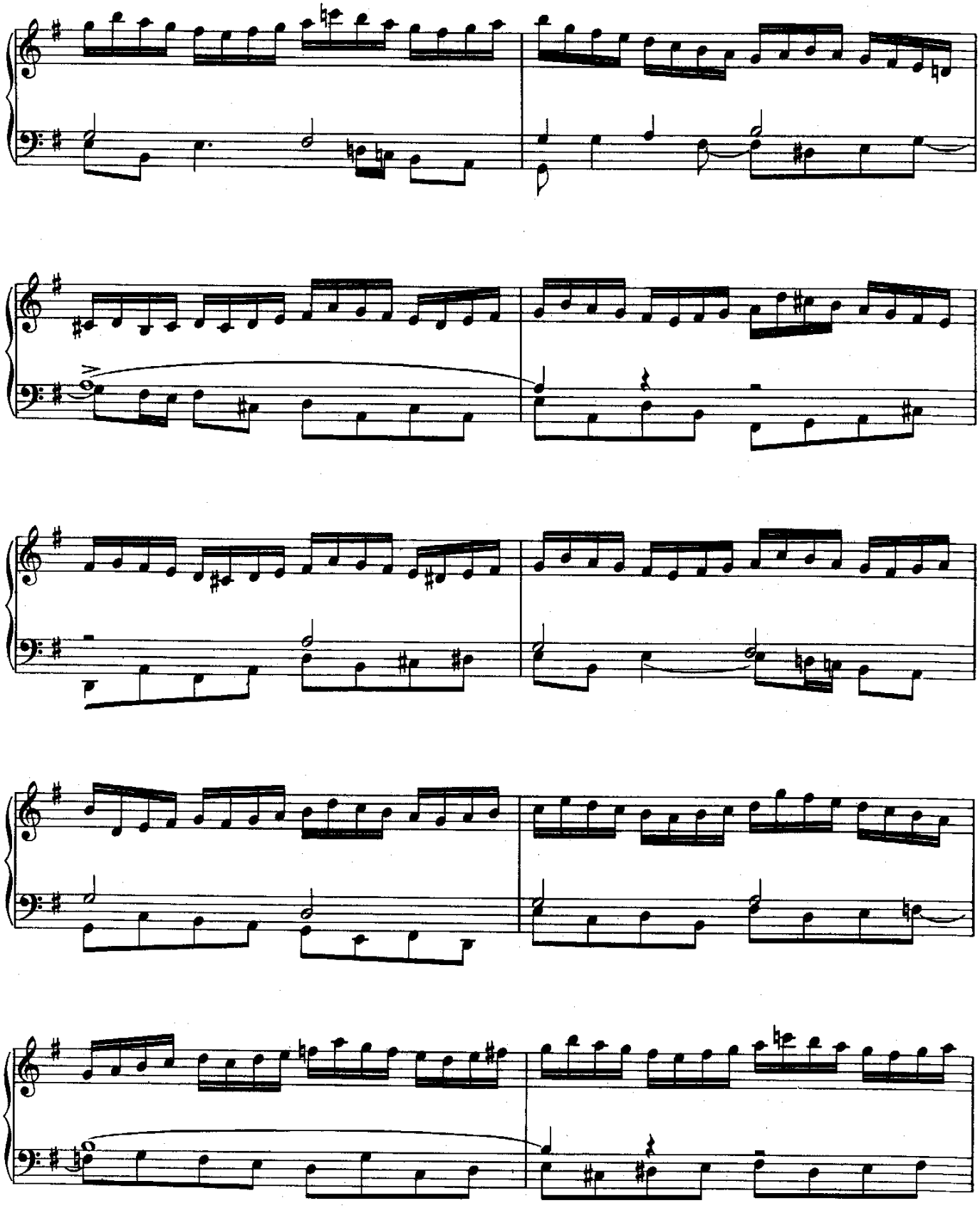
ten.

cresc.

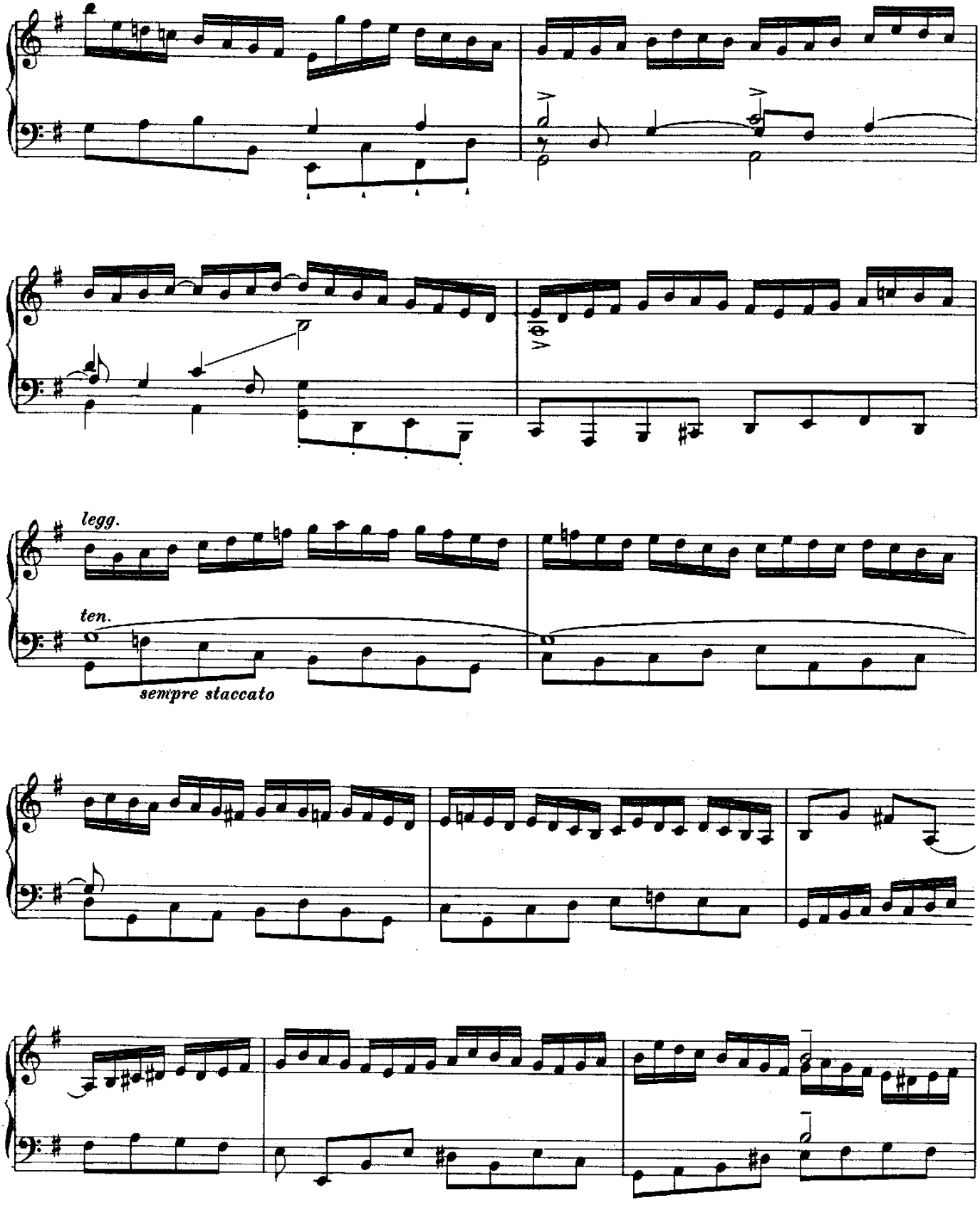
© igraj-poj.narod.ru



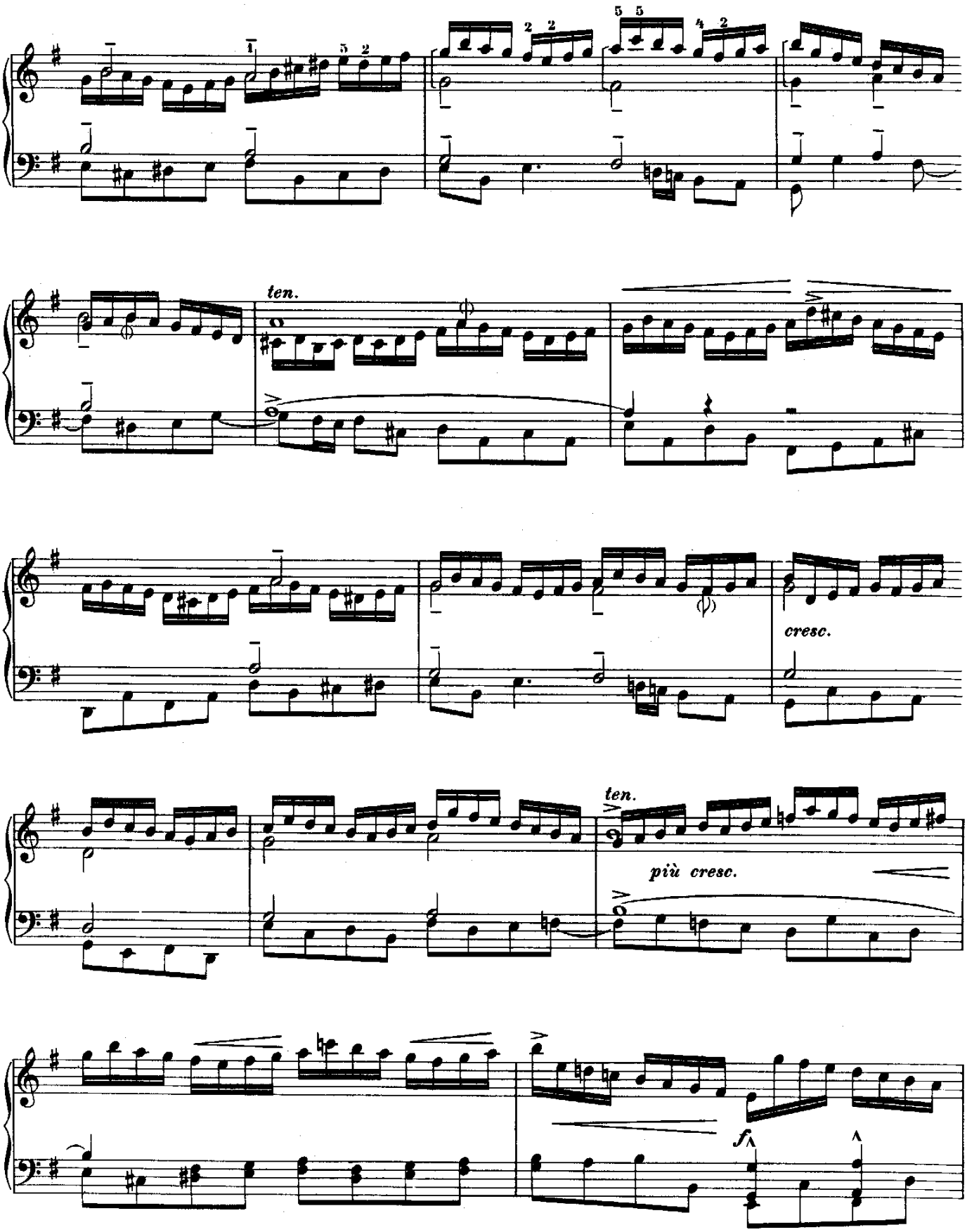
© igraj-poj.narod.ru



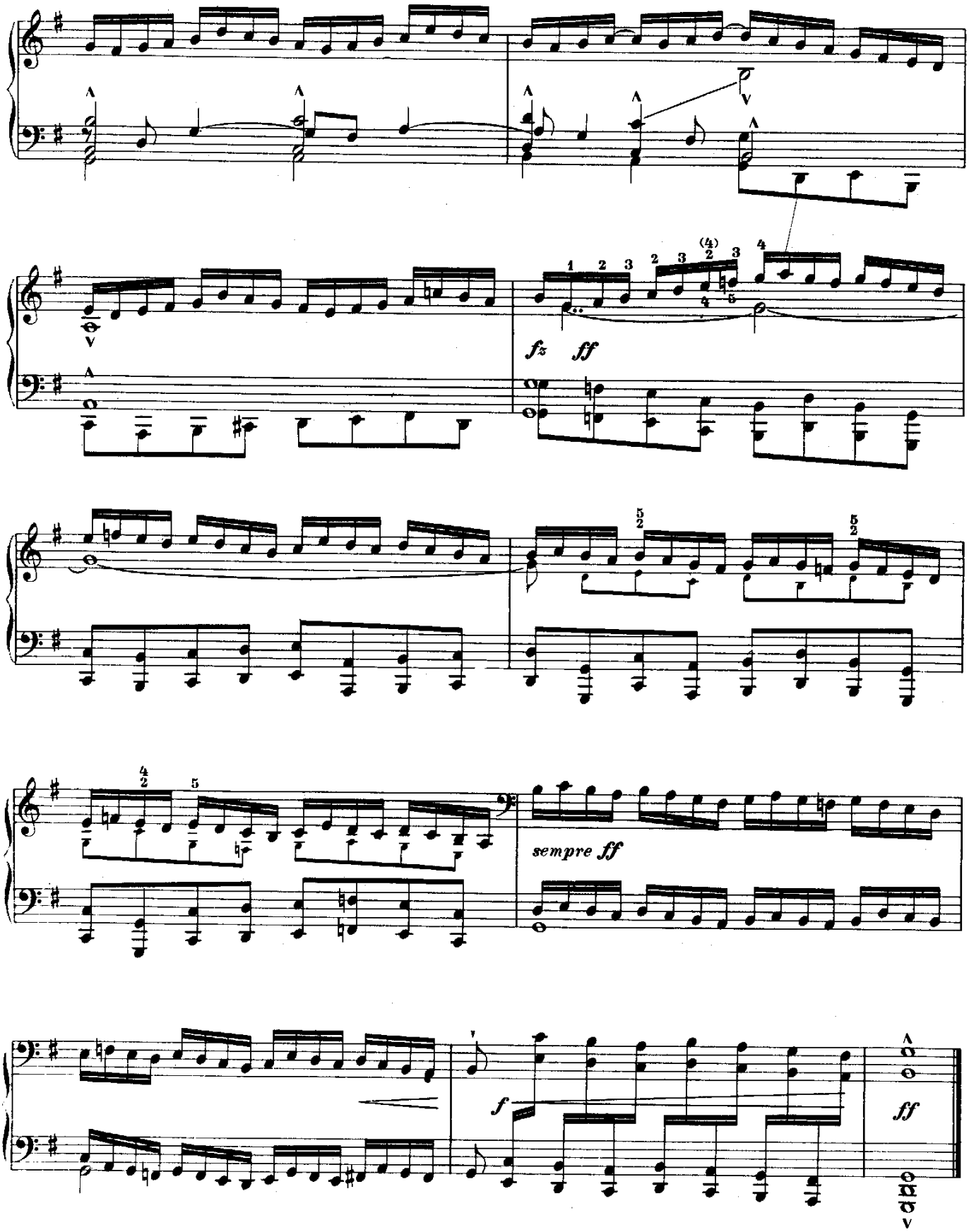
© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru



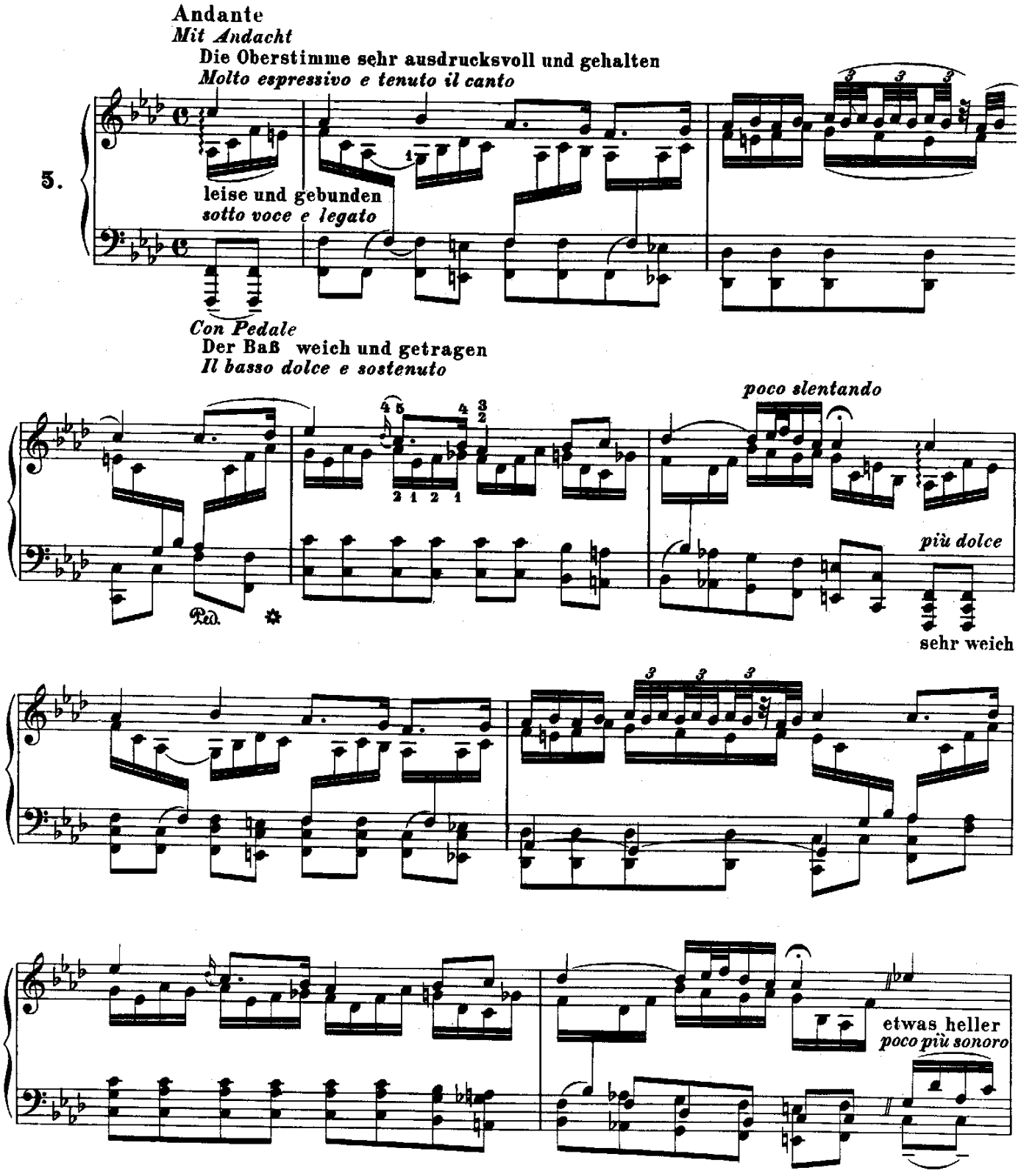
© igraj-poj.narod.ru



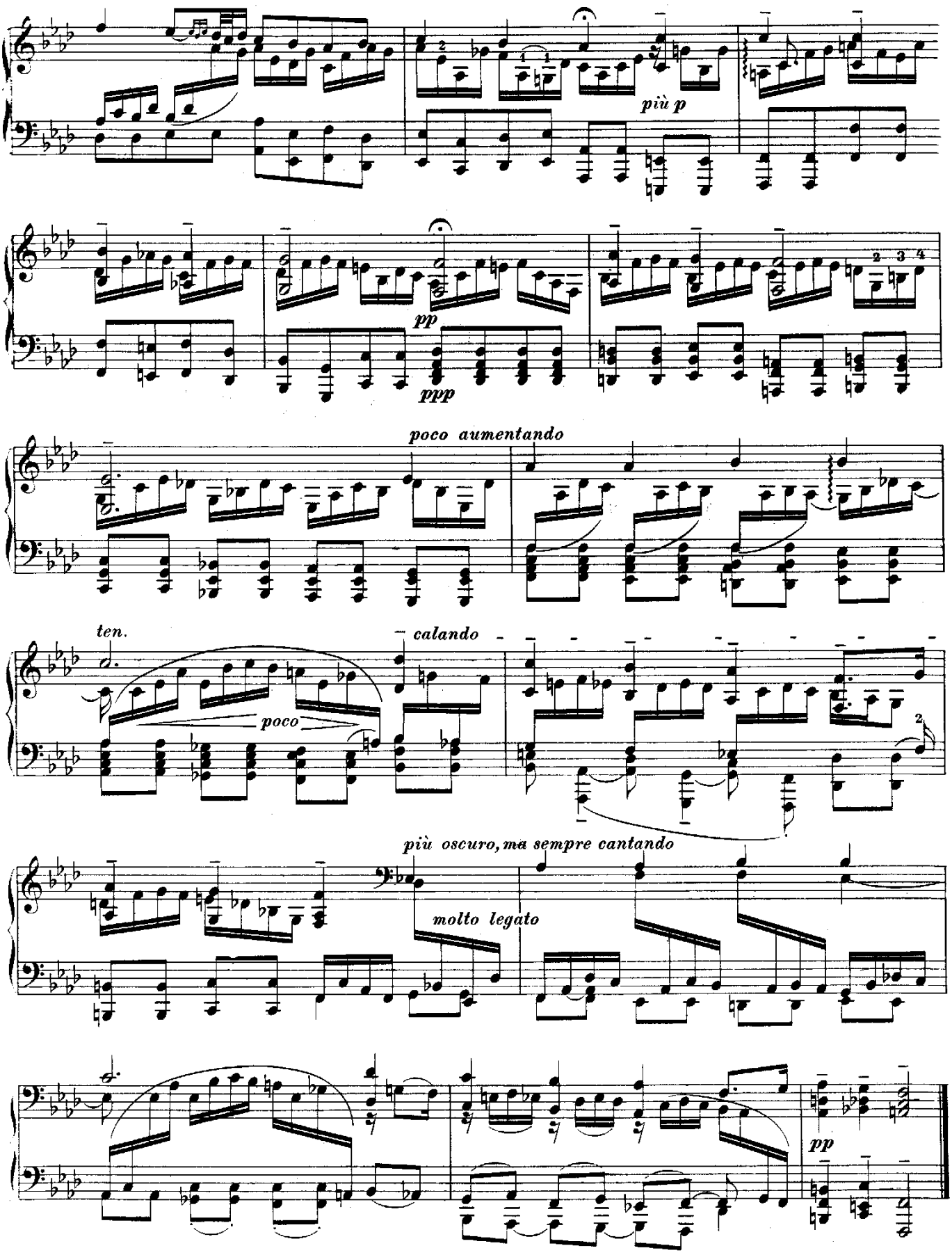
© igraj-poj.narod.ru

Ich ruf zu dir, Herr

I call on Thee, Lord | Je t'invoque, Seigneur



© igraj-poj.narod.ru



© igraj-poj.narod.ru